

**400-1Z-P**



**100534**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemania

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120

**Línea de asistencia técnica:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Diseño: 1.0

Fecha de elaboración: 2022-09-02

---

## Manual de instrucciones original

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 1   | La seguridad.....  | 2  |
| 1.1 | Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro..... | 2  |
| 1.2 | Indicaciones de seguridad .....                                | 3  |
| 1.3 | Uso conforme a su destino .....                                | 6  |
| 1.4 | Uso no conforme a su destino .....                             | 6  |
| 2   | Información general.....                                       | 7  |
| 2.1 | Responsabilidad y garantía .....                               | 7  |
| 2.2 | Protección de los derechos de autor.....                       | 7  |
| 2.3 | Declaración de conformidad .....                               | 7  |
| 3   | Transporte, embalaje y almacenamiento.....                     | 8  |
| 3.1 | Control de entregas .....                                      | 8  |
| 3.2 | Embalaje.....  | 8  |
| 3.3 | Almacenamiento .....   | 8  |
| 4   | Especificaciones.....  | 9  |
| 4.1 | Datos técnicos .....   | 9  |
| 4.2 | Vista general de los subgrupos.....                            | 10 |
| 4.3 | Funciones del aparato .....                                    | 11 |
| 5   | Instalación y servicio .....                                   | 11 |
| 5.1 | Instalación.....   | 11 |
| 5.2 | Manejo .....   | 13 |
| 6   | Limpieza.....  | 15 |
| 6.1 | Indicaciones de seguridad para la limpieza .....               | 15 |
| 6.2 | Limpieza .....   | 16 |
| 7   | Posibles fallos.....   | 17 |
| 8   | Recuperación .....   | 18 |



**¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar accesible!**

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato. Además, se aplican las regulaciones sobre prevención de accidentes, normas sobre prevención de riesgos laborales y regulaciones legales vigentes en materia de uso del aparato.

Antes de empezar a utilizar el aparato, y en particular antes de ponerlo en funcionamiento, lea este manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Un uso indebido puede provocar daños.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y debe conservarse junto con el dispositivo y estar disponible en todo momento. Al transferir el aparato, también es necesario proporcionar este manual de instrucciones.

ES

## 1 La seguridad

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

### 1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



**¡PELIGRO!**

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



### ¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



### ¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

### ¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

### ¡INDICACIÓN!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

## 1.2 Indicaciones de seguridad

### Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación.

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarlo al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

### Material inflamables

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

### Superficies calientes

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

### Personal operativo

- El aparato puede ser manipulado solamente por personal especializado calificado y capacitado.

### Uso indebido

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Se puede utilizar el aparato solamente cuando su condición técnica no plantea ninguna objeción y permite un trabajo seguro.
- Se puede utilizar el aparato solamente cuando todas las conexiones fueron realizadas de acuerdo con las normas.
- Se puede utilizar el aparato solamente cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el aparato usted mismo.
- No está permitido realizar ningunos cambios o modificaciones en el aparato.

## 1.3 Uso conforme a su destino

Esta prohibido cualquier uso del aparato para fines diversos y/o desviarse de su uso descrito a continuación, y se considera uso contradictorio a su uso previsto.

El uso conforme a lo previsto es el siguiente:

- Gratinar, tostar, calentar y mantener los alimentos calientes en recipientes apropiados.

## 1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- Preparar platos sin recipientes adecuados.



## 2 Información general

### 2.1 Responsabilidad y garantía

Toda la información e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones han sido elaboradas conforme a las disposiciones vigentes, los conocimientos actuales de fabricación e ingeniería, nuestros conocimientos y experiencia de varios años.

En el caso de pedidos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se apliquen los conocimientos técnicos más recientes, en ciertas ocasiones, el aparato entregado podría diferenciarse de las explicaciones y figuras contenidas en este manual de instrucciones.

El fabricante no se hace responsable de los daños y fallos derivados de:

- incumplimiento de las indicaciones,
- uso no conforme a su destino,
- introducción de modificaciones técnicas por el usuario,
- uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar el rendimiento del aparato y su desarrollo.

### 2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

### 2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.

## 3 Transporte, embalaje y almacenamiento

### 3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comuníquese inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

### 3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón.

Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

### 3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

## 4 Especificaciones

### 4.1 Datos técnicos

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| Denominación:  | Salamandra 400-1Z-P              |
| N.º de art.:   | 100534                           |
| Material:  | acero inoxidable al cromo níquel |
| Cantidad de elementos calefactores:                      | 1                                |
| Número de zonas de calentamiento:                        | 1                                |
| Altura libre en mm.:                                     | 160                              |
| Ajuste de la altura de la rejilla de parrilla, niveles:  | 7                                |
| Medidas de la rejilla de parrilla (anch. x prof.) en mm: | 430 x 300                        |
| Potencia nominal:  | 2,8 kW   220-240 V   50/60 Hz    |
| Medidas (anch. x prof. x alt.) en mm:                    | 620 x 500 x 362                  |
| Peso en kg:  | 14,2                             |

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

#### Versión / propiedades

- Conexión del aparato: listo para conectar
- Fuente de calor: calentador por radiación
- Ajuste de la potencia: continuo
- Ajuste de la altura de la rejilla de parrilla
- Regulación de energía: Simmerstat
- Control: muletilla
- Luz indicadora: en funcionamiento
- Bandeja colectora de grasa

## 4.2 Vista general de los subgrupos

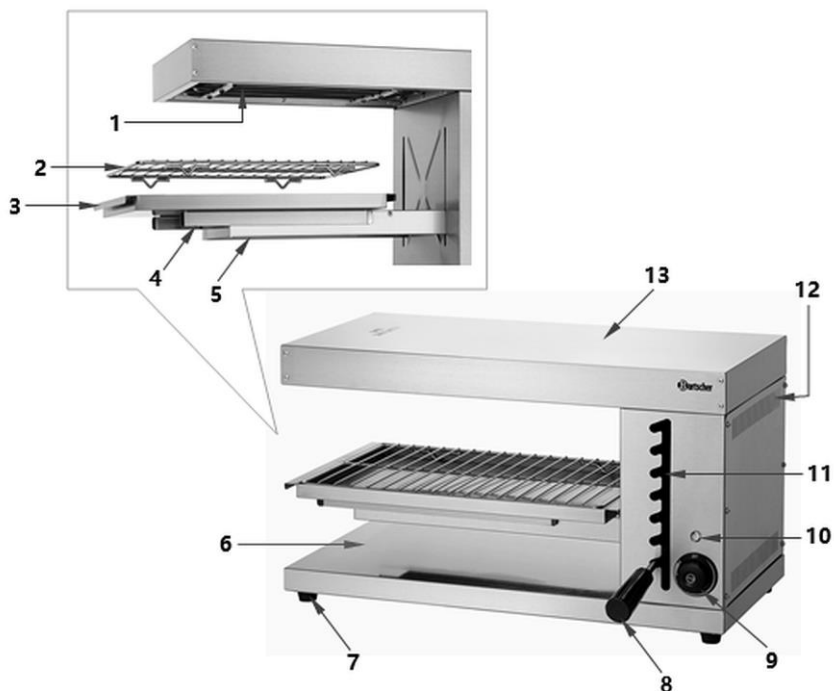


Fig. 1

1. Calentador por radiación
2. Rejilla de parrilla
3. Bandeja colectora de grasa
4. Placas guía en el fondo del colector de grasa
5. Elevador para levantar la bandeja colectora de grasa y la rejilla de la parrilla
6. Base intermedia inferior
7. Patas (4x)
8. Palanca de ajuste de altura con manivela
9. Regulador de energía
10. Indicador de calentamiento (naranja)
11. Rejilla de altura ajustable
12. Orificios de ventilación
13. Carcasa

### 4.3 Funciones del aparato

El aparato ha sido diseñado para gratinar, tostar y mantener los alimentos calientes gracias a los calentadores por radiación que se encuentran en la parte superior del aparato. Cuando se coloca en la mesa de trabajo, los dos lados largos y abiertos de la salamandra proporcionan un manejo práctico desde ambos lados dentro de la cocina o el área de servicio.

## 5 Instalación y servicio

### 5.1 Instalación

#### Desembalaje / colocación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



**¡PRECAUCIÓN!**

#### **¡Riesgo de sofocación!**

Imposibilite a los niños el acceso a los materiales de embalaje, tales como: sacos de plástico y los elementos de poliestireno extruido.

ES

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie con las siguientes características:
  - plana, con suficiente capacidad de carga, resistente al agua, seca y resistente a altas temperaturas
  - lo suficientemente grande para poder manipular el aparato sin problemas
  - de fácil acceso
  - con una buena ventilación.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.

- Mantenga una distancia mínima de las paredes y objetos combustibles de 10 cm de los lados y 20 cm de la parte trasera.

### **Conexión a la electricidad**

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o mando a distancia.

### 5.2 Manejo

#### Indicaciones de advertencia



#### ADVERTENCIA

##### **¡Riesgo de quemaduras!**

**El aparato y los recipientes para alimentos se calientan fuertemente durante el funcionamiento del aparato.**

Utilice un paño de cocina o guantes protectores resistentes al calor para retirar los alimentos.

**La parrilla y la bandeja colectora de grasa se calientan mucho durante la preparación de los alimentos.**

Deje que la rejilla y la bandeja colectora de grasa se enfríen antes de vaciarlos y limpiarlos.

**Después de apagarlo, el aparato permanece caliente durante mucho tiempo.**

Permita que el aparato se enfríe antes de limpiarlas.

No mueva el aparato en funcionamiento a otro lugar.

#### **¡ATENCIÓN!**

**Preparar los alimentos directamente en la parrilla puede provocar daños en el aparato.**

Utilice siempre un recipiente adecuado, resistente a altas temperaturas.

**La superficie del aparato puede dañarse si entra en contacto con ácidos concentrados, esencia de vinagre, solución de sal de cocina, mezclas de especias.**

Estas impurezas deben limpiarse de inmediato, si es posible.

#### Antes del primer uso

1. Antes del primer uso, limpie el aparato y los accesorios de acuerdo con las instrucciones del punto 6 “**Limpieza**”.
2. Seque por completo el aparato y los accesorios.
3. Coloque el colector de grasa en la mesa elevadora de manera que las placas guía queden firmemente asentadas en la mesa elevadora.
4. Coloque la rejilla de la parrilla en la bandeja colectora de grasa.

#### **¡ATENCIÓN!**

**La grasa y los restos de comidas pueden penetrar en el aparato.**

La bandeja colectora de grasa debe estar siempre en su sitio durante el trabajo.

### Ajuste de altura

1. Dependiendo del tipo de preparación o de la altura del recipiente para alimentos, seleccione la altura adecuada para la parrilla y ajústela con la palanca de ajuste de altura.



Fig. 2

### Preparación de alimentos

1. Conecte el aparato a una toma de corriente individual adecuada.
2. Coloque los alimentos en recipientes adecuados (platos, moldes de cacerola, etc.) en la rejilla de parrilla debajo del calentador radiante.
3. Asegúrese de que los alimentos no toquen el calentador por radiación.
4. Ajuste la temperatura adecuada con el controlador de energía:



Fig. 3

- para tostar y asar, seleccione la posición más alta del regulador de energía
- para calentar o mantener la temperatura, selecciones un ajuste más bajo.

Durante el proceso de calentamiento se enciende la luz indicadora naranja de calentamiento.

Una vez alcanzada la temperatura configurada, esta luz indicadora se apaga. Si la temperatura en el aparato desciende y el calentador por radiación se enciende nuevamente mediante el regulador de energía, la luz indicadora de calentamiento se enciende nuevamente.

Este proceso se repite hasta que el controlador de energía esté en la posición **"OFF"** (APAG).

5. Retire los alimentos preparados en recipientes de la parrilla utilizando paños de cocina o servilletas y sirva.
6. Si el dispositivo ya no está en uso, gire el controlador de energía a la posición **"OFF"** (APAG).



7. Desconecte el aparato de la toma de corriente (¡retire el enchufe!).

### **Bandeja colectora de grasa / Rejilla de la parrilla**

El aparato está equipado con una bandeja colectora y una rejilla de la parrilla.

1. Durante el funcionamiento del aparato, observe la bandeja colectora de grasa.
2. Vacíe el depósito colector de grasa si es necesario.

#### **¡ADVERTENCIA!**

**Durante la preparación de los alimentos, la parrilla y la bandeja colectora de grasa se calientan mucho.**

Deje que la bandeja colectora de grasa y la parrilla se enfríen antes de retirarlos del aparato y limpiarlos.

3. Limpie la bandeja colectora de grasa y la parrilla según las instrucciones del apartado "**Limpieza**" y séquelas bien antes de volver a colocarlas en el aparato.

## **6 Limpieza**

### **6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza**

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

### 6.2 Limpieza

1. Al final de la jornada de trabajo, limpie cuidadosamente el aparato.
2. Retire la bandeja colectora de grasa con la parrilla del aparato.
3. Retire la parrilla de la bandeja colectora de grasa.
4. Vacíe la bandeja colectora de grasa.
5. Lave la parrilla y la bandeja colectora de grasa con agua tibia y un detergente suave. Utilice un paño suave, una esponja o un cepillo para lavar platos.
6. Aclare cuidadosamente los elementos lavados con agua limpia.
7. Limpie la carcasa del aparato, la palanca de elevación y el estante inferior con un producto de limpieza disponible en el mercado para desengrasar la superficie.

**Información: ¡Siga las instrucciones del fabricante del producto de limpieza!**

8. Seque cuidadosamente las superficies lavadas con un paño limpio.
9. Para finalizar seque bien todas las partes y superficies limpiadas con un paño suave.
10. Limpie el cable de conexión solamente con un paño ligeramente humedecido.
11. Compruebe regularmente los orificios de ventilación del aparato y límpielas con un cepillo de plástico seco en caso de suciedad.
12. Vuelva a colocar el depósito colector de grasa y la parrilla en la palanca del aparato.

## 7 Posibles fallos

La siguiente tabla describe las posibles causas y métodos de eliminar fallos o errores que ocurren durante el uso del aparato. Si los fallos no se pueden corregir, póngase en contacto con el servicio técnico.

Asegúrese de incluir el número de artículo, el nombre del modelo y el número de serie. Estos datos se especifican en la placa de características del aparato.

| Fallo  | Posible causa  | Eliminación  |
|--|--|--|
| El aparato está enchufado, el regulador de energía está ajustado, pero el aparato no se calienta                       | El enchufe no está bien conectado a la toma de corriente | Retire el enchufe y vuelva a meterlo en la toma                                    |
|  | Se ha activado el fusible de la alimentación             | Comprobar los fusibles, comprobar el aparato conectándolo a otra toma de corriente |
| La luz indicadora de calentamiento de color naranja se enciende continuamente: no es posible controlar la temperatura. | Contacto interrumpido con el calentador por radiación    | Póngase en contacto con el servicio técnico  |
| La luz indicadora de calentamiento de color naranja no se enciende, pero se puede ajustar la temperatura.              | El aparato ha alcanzado la temperatura seleccionada      | Compruebe el funcionamiento después de cambiar la configuración                    |
|  | La lámpara indicadora está estropeada                    | Póngase en contacto con el servicio técnico  |

### 8 Recuperación

#### Electrodomésticos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.